



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



Spolek absolventů a přátel zemědělské školy v Chrudimi z. s.

Projekt č: 2020-1-CZ01-KA204-078269

Prados de Melgaco - kozí farma (goat farm)

V rámci projektu výměny dobrých zkušeností a praxe jsme měli možnost navštívit ekologickou kozí farmu Prados de Melgaco. Na této rodinné farmě je chováno 240 kusů koz, 2 kozlů a 1 osla. Kozy jsou ustájeny na stáji volně po skupinách. Ve stáji je maximálně zabezpečeno welfare zvířat. Dle majitelky ke splnění veškerých podmínek pro welfare koz bylo použito dotací z Evropské unie. Kotce jsou vybaveny napáječkami s pitnou vodou, drbadly a jeslemi na seno. Na žlab kozy dostávají kompletní jadrné krmivo v granulované formě, které je nakupováno z výroby krmných směsí v dané oblasti. Seno majitelé také nakupují od farmářů u hranic se Španělskem. Tedy veškeré krmivo je zabezpečeno z nakoupených zdrojů. Minerální výživa koz je prováděna formou minerálních lizů umístěných v každém kotci. V dané lokalitě nejsou podmínky k pasení, a proto kozy jsou celoročně uzavřeny ve stáji. Pro větší pohodu zvířat hraje z reproduktoru vážná hudba. Díky zabezpečení čisté podestýlky a dobrému klimatu ve stáji, kozy produkují kvalitní mléko, bez jakýchkoliv negativních pachů, které by při nesplnění podmínek prostředí mohli přejít do mléka.

As part of a project to exchange good experience and practice, we had the opportunity to visit an organic goat farm Prados de Melgaco. There are kept 240 female goats, 2 male goats and 1 donkey on this family farm. Goats are housed in the stable freely in various groups. Animal welfare is maximally ensured in the stable. According to the owner, a subsidy from the European Union was used to meet all the conditions for goat welfare. The hutchs are equipped with drinking water drinkers, scratchers and hay cribs. Into the trough, goats receive complete core feed in granular form, which is purchased from the production of feed mixtures in the area. Hay owners also buy from farmers on the border with Spain. Thus, all feed is provided from purchased sources. Mineral nutrition of goats is carried out in the form of mineral licks placed in each hutch. There are no grazing conditions in the given locality, and therefore the goats are closed in the stable all year round. Classical music plays from the speaker for more animal comfort. Thanks to the provision of clean bedding and a good climate in the stables, goats

produce milk of a good quality without any negative odors that could pass into the milk if the environmental conditions are not met.



Dojení koz se provádí na moderní paralelní dojírně pro 2 x 10 koz, s 10 dojačkami společnými pro obě strany dojení. Tato dojírna je od značky DeLaval. Pro motivaci koz na dojení, je na dojírně jim přidáváno zrno v podobě celého ječmene.

Po podojení mléko přechází do chladících tanků, odkud je přečerpáno na zpracování do faremní mlékárny, kde jsou vyráběny především sýry francouzského typu. Tato mlékárna byla vybudována za podpory Evropské unie. Z důvodu vysokých hygienických pravidel nebyla možnost nahlédnout fyzicky do mlékárny. Postup zpracování mléka v mlékárně bylo provedeno formou videa, kde bylo možno vidět průběh zpracování vyprodukovaného mléka. Následně došlo k ochutnávce vyráběných sýrů. Vedle čerstvého sýra, jsme ochutnali také zrající sýry, které zrají 30 dnů a sýry ochucené kořením a vínem po 40 dnech zrání.

Milking of goats is performed on a modern parallel milking parlor for 2 x 10 goats, with 10 milking parlors common for both sides of milking. This milking parlor is from the DeLaval brand. To motivate goats to milk, grain is added to the milking parlor in the form of whole barley.

After milking, the milk is transferred to cooling tanks, from where it is pumped for processing to a farm dairy, where mainly French-type cheeses are produced. This dairy was built with the support of the European Union. Due to high hygiene rules, it was not possible to see the dairy physically. The process of milk processing in the dairy was performed in the form of a video, where it was possible to see the process of processing the milk produced. Subsequently, the

cheeses produced were tasted. In addition to fresh cheese, we also tasted ripened cheeses that ripen for 30 days and cheeses flavored with spices and wine after 40 days of ripening.



Majitelka vysvětlila, jak využívá vodní zdroje na farmě. Kozy jsou napájeny formou napáječek s pitnou vodou z vodovodu. Užitková (dešťová) voda je na farmě používána především k oplachům a čištění na dojírně a stáji a k závlahám vinic (kapénkové závlahy), které lemují veškeré okolí farmy a mlékárny.

The owner explained how she uses water resources on the farm. The goats are fed in the form of drinkers with drinking tap water. Utility (rain) water is used on the farm mainly for rinsing and cleaning in the milking parlor and stable and for irrigation of vineyards (drip irrigation), which line all the surroundings of the farm and dairy.

Rodinná farma – chov dojnic (Family farm - dairy farming)

Rovněž jsme navštívili rodinnou farmu v oblasti Alvito (Sao Martinho). Na této rodinné farmě hospodařili 2 generace rodin. Jednalo se o malou farmu čítající okolo 75 kusů hovězího dobytka plemene Holštýn a hospodařících na výměře 16 hektarů. Na farmě bylo chováno 35 kusů dojnic za účelem produkce mléka. Tyto dojnice měli volné boxové bezstelivové ustájení.

We also visited a family farm in the Alvito area (Sao Martinho). This family farm was farmed by 2 generations of families. It was a small farm with about 75 head of cattle of the Holstein breed and farming on an area of 16 hectares. There were kept about 35 dairy cows on the farm for milk production. These dairy cows had free box litterless housing.



Krmení bylo kravám podáváno 2 x denně formou kompletní krmné dávky za pomoci krmného vozu, která se skládala především z kukuřičné siláže, neboť kukuřice je jedinou komoditou pěstovanou v dané oblasti, sena a bílkovinného koncentrátu, který je nakupován z výroby krmných směsí v ceně 320 Euro za tunu a dávkováno v objemu 7 kg na dojnici za den. V tomto bílkovinném koncentrátu se nacházejí i komponenty geneticky modifikované, je zde patrné, že v Portugalsku není vyžadováno krmení bez geneticky modifikovaných produktů.

Krávy jsou dojeny na moderní rybinové dojárně o velikosti 1 x 7 ks. Mléko se následně chladí v tanku na mléko a je odváženo každý den do mlékárny AGROS.

V porovnání s pravidly v Česko republice není až takový tlak na welfare zvířat, neboť zde bylo vidět provizorní nevyhovující ustájení telat, kdy na malé ploše se nacházel větší počet telat.

The cows were fed twice a day in the form of a complete feed ration with the help of a feed wagon, which consisted mainly of corn silage, as corn is the only commodity grown in the area, hay and protein concentrate, which is purchased from compound feed production at a price of 320 Euros per tonne and dosed at a volume of 7 kg per dairy cow per day. Genetically modified components are also found in this protein concentrate; it is clear that feedingstuffs without genetically modified products are not required in Portugal.

The cows are milked in a modern dovetail milking parlor measuring 1 x 7 pcs. The milk is then cooled in a milk tank and transported daily to the AGROS dairy.

Compared to the rules in the Czech Republic, there is not such pressure on animal welfare, as there was a temporary unsatisfactory housing of calves, where there was a larger number of calves in a small area.



I přesto, že se jedná o chovatelé s malou výměrou půdy, kteří musí kromě kukuřičné siláže a travní senáže ostatní krmivo nakupovat, jsou výděleční, neboť v době naší návštěvy docházelo k výměně stávajícího mléčného tanku za nový. Zde je patrné, že chovatel stále investuje do svého provozu.

V rámci tématu ohledně využití a hospodaření s vodou dochází na této farmě ke kombinaci více zdrojů vody. Krávy dostávají pitnou nezávadnou vodu formou nerezových napajedel s volnou hladinou. Užitková voda je používána opět jako na farmě koz k oplachům po podojení a k zavlažování kukuřice.

Despite the fact that they are breeders with a small area of land, who have to buy other feed in addition to corn silage and grass silage, they are profitable, because at the time of our visit the existing milk tank was replaced with a new one. Here it is clear that the breeder is still investing in his operation.

Within the topic of water use and management, this farm combines several water sources. The cows receive safe drinking water in the form of stainless steel waterers with a free surface. Domestic water is used again as on a goat farm for rinsing after milking and for irrigating corn.

QUINTA DE PREGAL – chov masného plemene (meat breeding)

Poslední navštíveným chovem byla farma QUINTA DE PREGAL, zabývající se chovem masného skotu plemene Barrosa, chované v čisté linii. Majitel této farmy pochází ze zemědělského rodu. Studoval zemědělskou školu a po návratu ze studií v roce 2018 se rozhodl obnovit chov masného skotu a produkci masa. Tento farmář hospodaří pouze na 10 hektarech půdy a i přes tento malý objem půdy je rentabilní.

The last breeding visited was the QUINTA DE PREGAL farm, which deals with the breeding of Barroso beef cattle, kept in a clean line. The owner of this farm comes from an agricultural family. He studied agricultural school and after returning from studies in 2018, he decided to resume beef cattle breeding and meat production. This farmer farms only 10 hectares of land and despite this small volume of land is profitable.



Zvířata se celoročně nacházejí venku na pastvině, kde probíhají i porody telat. Krmivovou základnou daného skotu je především pastva bohatá na byliny, následně kukuřičná siláž a seno pěstovaných pouze na vlastních pozemcích. Na chovu je dbáno na welfare zvířat.

Po vykrmení si nechá mladé kusy porážet a maso prodává přímo z farmy v 10 kg balení. Jeho odběrateli jsou také luxusnější hotely.

V otázce vody a hospodaření s ním, zde dochází k využívání povrchové vody. Tato voda je za pomoci rostlin čištěna od nečistot a následně vedena korytem okolo pastviny. Voda je ve vysoké kvalitě i přes to, že se jedná po povrchovou. Krávy chodí pít do koryta, neboť je to

jediný dostupný zdroj vody pro stádo. I přesto, že se jedná o povrchovou vodu, díky těmto kanálům dochází k nepřetržitému pohybu vody a tím k nezávadnosti vody.

The animals are found outside on the pasture all year round, where calves are also born. The feed base of the cattle is mainly pasture rich in herbs, followed by corn silage and hay grown only on their own land. Animal welfare is taken care of in breeding.

After fattening, the farmer has the young cuts slaughtered and sells the meat directly from the farm in 10 kg packages. Its customers are also more luxurious hotels.

When it comes to water and water management, surface water is used there. This water is cleaned of impurities with the help of plants and then led through a riverbed around the pasture. The water is of high quality despite the fact that it is surface. Cows go to drink in the riverbed, as it is the only available source of water for the herd. Despite the fact that it is surface water, thanks to these channels there is a continuous movement of water and thus the safety of water.

V Chrudimi, dne 19. 8. 2021

Zpracovala: ing. Marie Janecká, PhD

Přeložila: ing. Michaela Vachunová